ISSN 1725-5082

Euroopa Liidu Teataja

L 397

Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

49. aastakäik

30. detsember 2006

Sisukord

I *Aktid, mille avaldamine on kohustuslik*

★ **Nõukogu määrus (EÜ) nr 1894/2006, 18. detsember 2006, mis käsitleb Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahelise kirjavahetuse vormis lepingu (mis käsitleb kontsessioonide muutmist Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus) rakendamist ning millega muudetakse ja täiendatakse määruse (EMÜ) nr 2658/87 (tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta) I lisa** 1

★ **Nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 1895/2006, 19. detsember 2006, millega kohandatakse alates 1. juulist 2006 Euroopa ühenduste ametnike ja muude teenistujate töötasusid ja pensione ning nimetatud töötasude ja pensionide suhtes kohaldatavaid paranduskoefitsiente** 6

II *Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik*

Nõukogu

2006/963/EÜ:

★ **Nõukogu otsus, 18. detsember 2006, Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, mis käsitleb kontsessioonide muutmist Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus, sõlmimise kohta** 10

Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vaheline kirjavahetuse vormis leping, mis käsitleb kontsessioonide muutmist Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus 11

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

2006/964/EÜ:

★ **Nõukogu otsus, 18. detsember 2006, Euroopa Ühenduse ja Kanada valitsuse vahelise lepingu, millega kehtestatakse kõrghariduse-, koolituse- ja noortevaldkonna koostööraamistik, sõlmimise kohta** 14

Euroopa Ühenduse ja Kanada valitsuse vaheline leping, millega kehtestatakse kõrghariduse-, koolituse- ja noortevaldkonna koostööraamistik 15

2006/965/EÜ:

★ **Nõukogu otsus, 19. detsember 2006, millega muudetakse otsust 90/424/EMÜ kulutuste kohta veterinaaria valdkonnas** 22

Komisjon

2006/966/EÜ:

★ **Komisjoni otsus, 18. detsember 2006, alakloori kandmata jätmise kohta nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ I lisasse ja kõnealust toimeainet sisaldavate taimekaitsevahendite lubade tühistamise kohta** *(teatavaks tehtud numbri K(2006) 6567 all)* (1) 28

(1) EMPs kohaldatav tekst.

I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1894/2006,

18. detsember 2006,

mis käsitleb Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahelise kirjavahetuse vormis lepingu (mis käsitleb kontsessioonide muutmist Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus) rakendamist ning millega muudetakse ja täiendatakse määruse (EMÜ) nr 2658/87 (tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta) I lisa

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Määrusega (EMÜ) nr 2658/87 [1] on kehtestatud kaupade nomenklatuur, edaspidi "kombineeritud nomenklatuur" või "CN", ning kindlaks määratud ühise tollitariifistiku kokkuleppelised tollimaksumäärad.

(2) Otsusega 2006/1894/EÜ [2] kiitis nõukogu ühenduse nimel heaks Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, mis käsitleb kontsessioonide muutmist Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus, eesmärgiga lõpetada vastavalt GATT 1994 XXIV artikli lõikele 6 alustatud läbirääkimised.

(3) Määrust (EMÜ) nr 2658/87 tuleks vastavalt muuta ja täiendada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EMÜ) nr 2658/87 I lisa (Kombineeritud nomenklatuur) muudetakse järgmiselt:

a) Teist osa (Tollimaksude loend) ja kolmandat osa (Tariifilisad) muudetakse ja täiendatakse käesoleva määruse lisas esitatud tollimaksude ja koguste kohaselt;

b) Kolmanda osa III jao 7. lisa (WTO tariifikvoodid, mille avavad ühenduse pädevad asutused) muudetakse CN koodide 0201 30 00, 0202 30 90, 0206 10 95, 0206 29 91 osas järgmiselt:

i) 5 000 tonni EÜ tariifikvoodi kirjeldus "Värske, jahutatud või külmutatud kondita "kõrgekvaliteediline" liha, mis vastab järgmisele määratlusele: veiseliha jaotustükid, mis on saadud eranditult karjamaal kasvatatud 20–24 kuu vanustest härgadest (novilhos) või mullikatest (novilhas), kes on kaotanud oma keskmised piimalõikehambad, ent kellel on kuni neli jäävlõikehammast ning kes on piisavalt arenenud ja vastavad järgmistele veiserümpade liigitamise nõuetele: B- või R-klassi rümpade liha, millel on ümar kuni sirge konformatsioon ja mille rasvkatteklass on 2 või 3; jaotustükid, mis on märgistatud tähtedega "sc" (*special cuts*) või etiketiga "sc" (*special cuts*) nende kõrge kvaliteedi märkimiseks, tuleb pakendada kastidesse, millele on märgitud "kõrgekvaliteediline veiseliha"" asendatakse kirjeldusega "Värske, jahutatud või külmutatud kondita kõrgekvaliteediline veiseliha";

ii) lahtrisse "muud tingimused" lisatakse tekst: "Saatjariik: Brasiilia".

[1] EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1549/2006 (ELT L 301, 31.10.2006, lk 1).

[2] Vt käesoleva ELT lk 1.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub Euroopa Liidu Teatajas avaldamisele järgneval päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides

Brüssel, 18. detsember 2006.

Nõukogu nimel
J.-E.ENESTAM
eesistuja

LISA

Kombineeritud nomenklatuuri tõlgendusreeglitest olenemata on toote kirjelduse sõnastus esitatud ainult selgituseks ning kontsessioonid on käesoleva lisa kontekstis kindlaks määratud käesoleva määruse vastuvõtmisel kehtivate CN-koodide raames. Kui osutatud on *ex* CN-koodidele, tuleb kontsessioonid kindlaks määrata CN-koodi ja vastava kirjelduse kohaldamisega.

Teine osa
Tollimaksude loend

CN-kood	Kirjeldus	Maksumäär
2106 10 80	Valgukontsentraadid	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
2401 10 90	Tubakas	vähendada EÜ seotud tollimaksu määralt 11,2 MIN 22,0 EUR/100 kg neto MAX 56,0 EUR/100 kg neto määrale 10 MIN 22,0 EUR/100 kg neto MAX 56,0 EUR/100 kg neto

Kolmas osa
Tariifilisad

CN-kood	Kirjeldus	Maksumäär
1701 11 10	Toorroosuhkur rafineerimiseks	riigile (Brasiilia) eraldatud tariifikvoot 10 124 tonni kvoodijärgse tariifiga 98 EUR/tonn
0207 14 10 0207 14 50 0207 14 70	Liigi *Gallus domesticus* kanade külmutatud jaotustükid	riigile (Brasiilia) eraldatud tariifikvoot 2 332 tonni kvoodijärgse tariifiga 0 %
0207 11 10 0207 11 30 0207 11 90 0207 12 10 0207 12 90	Kanarümbad, värsked, jahutatud või külmutatud	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
0207 13 10 0207 13 20 0207 13 30 0207 13 40 0207 13 50 0207 13 60 0207 13 70 0207 14 20 0207 14 30 0207 14 40 0207 14 60	Kana jaotustükid, värsked, jahutatud või külmutatud	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
0207 14 10	Kana jaotustükid	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
0207 24 10 0207 24 90 0207 25 10 0207 25 90 0207 26 10 0207 26 20 0207 26 30 0207 26 40 0207 26 50 0207 26 60 0207 26 70 0207 26 80 0207 27 30 0207 27 40 0207 27 50 0207 27 60 0207 27 70	Kalkuniliha, värske, jahutatud või külmutatud	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).

Kolmas osa
Tariifilisad

CN-kood	Kirjeldus	Maksumäär
0207 27 10 0207 27 20 0207 27 80	Kalkuni jaotustükid, külmutatud	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
1005 90 00 1005 10 90	Mais	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
2008 20 11 2008 20 19 2008 20 31 2008 20 39 2008 20 71 2008 30 11 2008 30 19 2008 30 31 2008 30 39 2008 30 79 2008 40 11 2008 40 19 2008 40 21 2008 40 29 2008 40 31 2008 40 39 2008 50 11 2008 50 19 2008 50 31 2008 50 39 2008 50 51 2008 50 59 2008 50 71 2008 60 11 2008 60 19 2008 60 31 2008 60 39 2008 60 60 2008 70 11 2008 70 19 2008 70 31 2008 70 39 2008 70 51 2008 70 59 2008 80 11 2008 80 19 2008 80 31 2008 80 39 2008 80 70	Konserveeritud ananassid, tsitrusviljad, pirnid, aprikoosid, kirsid, virsikud ja maasikad	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).
2009 11 11 2009 11 19 2009 19 11 2009 19 19 2009 29 11 2009 29 19 2009 39 11 2009 39 19 2009 49 11 2009 49 19 2009 79 11 2009 79 19 2009 80 11 2009 80 19 2009 80 34 2009 80 35 2009 80 36 2009 80 38 2009 90 11 2009 90 19 2009 90 21 2009 90 29	Puuvilja- ja marjamahlad	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).

Kolmas osa
Tariifilisad

CN-kood	Kirjeldus	Maksumäär
1806	Šokolaad	Rakendatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 711/2006 (ELT L 124, 11.5.2006, lk 1).

Kõigi eespool toodud tariifiridade ja kvootide suhtes kohaldatakse täpset EÜ 15 tariifistiku kirjeldust.

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ, Euratom) nr 1895/2006,

19. detsember 2006,

millega kohandatakse alates 1. juulist 2006 Euroopa ühenduste ametnike ja muude teenistujate töötasusid ja pensione ning nimetatud töötasude ja pensionide suhtes kohaldatavaid paranduskoefitsiente

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa ühenduste privileegide ja immuniteetide protokolli, eriti selle artiklit 13,

võttes arvesse Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirju ja ühenduste muude teenistujate teenistustingimusi, mis on sätestatud määruses (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68, [1] eriti selle artikleid 63, 64, 65, 82 ning VII, XI ja XIII lisa, samuti artikli 20 esimest lõiku, artiklit 64 ja artiklit 92 muude teenistujate teenistustingimuste kohta,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Selleks et tagada Euroopa ühenduste ametnike ostuvõime kasv paralleelselt liikmesriikide avalike teenistujate omaga, tuleks Euroopa ühenduste ametnike ja muude teenistujate töötasusid ning pensione kohandada vastavalt 2006. aasta aruandele.

(2) Tulenevalt Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisest, mis jõustub 1. jaanuaril 2007, tuleb Euroopa ühenduste ametnike ja muude teenistujate töötasude suhtes kohaldatavad paranduskoefitsiendid nende liikmesriikide jaoks kindlaks määrata vastavalt personalieeskirjade XI lisale,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Alates 1. juulist 2006 asendatakse personalieeskirjade artikli 63 teises lõigus kuupäev "1. juuli 2005" kuupäevaga "1. juuli 2006".

Artikkel 2

Alates 1. juulist 2006 personalieeskirjade artiklis 66 sätestatud igakuiste põhipalkade tabel, mille alusel arvestatakse töötasusid ja pensione, asendatakse alljärgneva tabeliga:

1/07/2006	PALGAJÄRK				
PALGAASTE	1	2	3	4	5
16	15.605,87	16.261,64	16.944,98		
15	13.792,98	14.372,58	14.976,53	15.393,20	15.605,87
14	12.190,69	12.702,96	13.236,76	13.605,02	13.792,98
13	10.774,54	11.227,30	11.699,08	12.024,57	12.190,69
12	9.522,89	9.923,06	10.340,04	10.627,71	10.774,54
11	8.416,65	8.770,33	9.138,87	9.393,12	9.522,89
10	7.438,91	7.751,50	8.077,23	8.301,95	8.416,65
9	6.574,76	6.851,04	7.138,92	7.337,54	7.438,91
8	5.810,99	6.055,17	6.309,62	6.485,16	6.574,76
7	5.135,94	5.351,76	5.576,65	5.731,80	5.810,99
6	4.539,32	4.730,06	4.928,83	5.065,95	5.135,94
5	4.012,00	4.180,59	4.356,26	4.477,46	4.539,32
4	3.545,94	3.694,94	3.850,21	3.957,33	4.012,00
3	3.134,02	3.265,71	3.402,94	3.497,61	3.545,94
2	2.769,95	2.886,34	3.007,63	3.091,31	3.134,02
1	2.448,17	2.551,05	2.658,24	2.732,20	2.769,95

Artikkel 3

Alates 16. maist 2006 kohaldatakse allpool loetletud riikides ja kohtades töötavate ametnike ja muude teenistujate töötasude suhtes järgmisi paranduskoefitsiente:

Sloveenia – 86,8

Artikkel 4

Alates 1. juulist 2006 määratakse ametnike ja muude teenistujate töötasude paranduskoefitsiendid vastavalt personalieeskirjade artiklile 64 nagu märgitud alljärgneva tabeli 2. veerus. Bulgaaria ja Rumeenia jaoks ettenähtud paranduskoefitsiendid jõustuvad 1. jaanuaril 2007.

Alates 1. jaanuarist 2007 määratakse ametnike ja muude teenistujate ülekannete paranduskoefitsiendid vastavalt personalieeskirjade artikli 17 lõikele 3, nagu märgitud alljärgneva tabeli 3. veerus:

Alates 1. juulist 2006 määratakse pensionide paranduskoefitsiendid vastavalt personalieeskirjade XIII lisa artikli 20 lõikele 2, nagu märgitud alljärgneva tabeli 4. veerus. Bulgaaria ja Rumeenia jaoks ettenähtud paranduskoefitsiendid jõustuvad 1. jaanuaril 2007.

[1] EÜT L 56, 4.3.68, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr1066/2006 (ELT L 194, 14.7.2006, lk 1).

Alates 1. maist 2007 määratakse pensionide paranduskoefitsiendid vastavalt personalieeskirjade XIII lisa artikli 20 lõikele 2, nagu märgitud alljärgneva tabeli 5. veerus:

1	2	3	4	5
Riik / Koht	**Töötasu** 1.7.2006	**Ülekanne** 1.1.2007	**Pension** 1.7.2006	**Pension** 1.5.2007
Bulgaaria	64,1*	60,5	100,0*	100,0
Tšehhi Vabariik	85,3	79,0	100,0	100,0
Taani	137,9	132,4	134,6	133,5
Saksamaa	100,1	101,7	101,1	101,4
Bonn	97,2			
Karlsruhe	95,8			
München	106,6			
Eesti	79,5	80,6	100,0	100,0
Kreeka	93,3	91,7	100,0	100,0
Hispaania	102,2	97,5	100,0	100,0
Prantsusmaa	118,2	106,9	111,4	109,2
Iirimaa	122,0	114,9	117,7	116,3
Itaalia	112,5	107,9	109,7	108,8
Varese	100,3			
Küpros	91,3	94,9	100,0	100,0
Läti	76,7	75,0	100,0	100,0
Leedu	75,5	73,6	100,0	100,0
Ungari	76,2	64,5	100,0	100,0
Malta	90,6	92,0	100,0	100,0
Madalmaad	110,2	101,3	104,9	103,1
Austria	106,5	106,1	106,3	106,2
Poola	76,6	70,8	100,0	100,0
Portugal	91,9	89,8	100,0	100,0
Rumeenia	64,7*	57,9	100,0*	100,0
Sloveenia	86,8**	84,0	100,0	100,0
Slovakkia	88,1	78,6	100,0	100,0
Soome	116,6	112,3	114,0	113,2
Rootsi	114,9	110,1	112,0	111,1
Ühendkuningriik	139,4	115,6	125,1	120,4
Culham	114,2			

(1) Bulgaaria ja Rumeenia suhtes 2. veerus (Töötasu) ja 4. veerus (Pension) ettenähtud paranduskoefitsiendid jõustuvad alates 1. jaanuarist 2007.

(2) Sloveenia suhtes 2. veerus (Töötasu) ettenähtud paranduskoefitsient jõustub alates 16. maist 2006.

Artikkel 5

Alates 1. juulist 2006 on personalieeskirjade artiklis 42a osutatud lapsehoolduspuhkuse toetussumma 840,97 EUR ning üksikvanemale 1 121,28 EUR.

Artikkel 6

Alates 1. juulist 2006 on personalieeskirjade VII lisa artikli 1 lõikes 1 osutatud majapidamistoetuse põhisumma 157,29 EUR.

Alates 1. juulist 2006 on personalieeskirjade VII lisa artikli 2 lõikes 1 osutatud ülalpeetava lapse toetussumma 343,69 EUR.

Alates 1. juulist 2006 on personalieeskirjade VII lisa artikli 3 lõikes 1 osutatud õppetoetuse summa 233,20 EUR.

Alates 2. juulist 2006 on personalieeskirjade VII lisa artikli 3 lõikes 2 osutatud õppetoetuse summa 83,96 EUR.

Alates 1. juulist 2006 on personalieeskirjade artiklis 69 ja selle VII lisa artikli 4 lõike 1 teises lõigus osutatud kodumaalt lahkumise toetuse miinimumsumma 466,17 EUR.

Artikkel 7

Alates 1. jaanuarist 2007 kohaldatakse personalieeskirjade VII lisa artiklis 8 osutatud kilomeetrite eest makstavat toetust alljärgnevalt:

0 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 0 kuni 200 km

0,3496 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 201 kuni 1 000 km

0,5826 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 1 001 kuni 2 000 km

0,3496 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 2 001 kuni 3 000 km

0,1165 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 3 001 kuni 4 000 km

0,0561 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 4 001 kuni 10 000 km

0 EUR iga kilomeetri kohta üle 10 000 km.

Eespool nimetatud kilomeetrite eest makstavale toetusele lisandub kindlasummaline kompensatsioon:

— 174,77 EUR juhul, kui kaugus töökoha ja päritolukoha vahel on raudteed mööda 725 km kuni 1 450 km,

— 349,52 EUR juhul, kui kaugus töökoha ja päritolukoha vahel on raudteed mööda üle 1 450 kilomeetri.

Artikkel 8

Alates 1. juulist 2006 on personalieeskirjade VII lisa artikli 10 lõikes 1 osutatud päevaraha määratud alljärgnevalt:

— 36,12 EUR ametniku puhul, kellel on õigus majapidamistoetusele,

— 29,12 EUR ametniku puhul, kellel ei ole õigust majapidamistoetusele,

Artikkel 9

Alates 1. juulist 2006 on muude teenistujate teenistustingimuste artikli 24 lõikes 3 osutatud sisseseadmistoetuse alampiir:

— 1 028,45 EUR ametniku puhul, kellel on õigus majapidamistoetusele,

— 611,52 EUR ametniku puhul, kellel ei ole õigust majapidamistoetusele.

Artikkel 10

Alates 1. juulist 2006 on muude teenistujate teenistustingimuste artikli 28a lõike 3 teises lõigus osutatud töötustoetuse alammäär 1 233,40 EUR, ülemmäär 2 466,81 EUR ja standardmäär 1 121,28 EUR.

Artikkel 11

Alates 1. juulist 2006 asendatakse muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 63 sätestatud igakuiste põhipalkade tabel alljärgneva tabeliga:

1/07/2006		JÄRK			
KATEGOORIA	RÜHM	1	2	3	4
A	I	6.286,09	7.064,74	7.843,39	8.622,04
	II	4.562,34	5.006,91	5.451,48	5.896,05
	III	3.833,94	4.004,72	4.175,50	4.346,28
B	IV	3.683,00	4.043,56	4.404,12	4.764,68
	V	2.892,93	3.083,63	3.274,33	3.465,03
C	VI	2.751,39	2.913,37	3.075,35	3.237,33
	VII	2.462,59	2.546,38	2.630,17	2.713,96
D	VIII	2.225,80	2.356,89	2.487,98	2.619,07
	IX	2.143,53	2.173,39	2.203,25	2.233,11

Artikkel 12

Alates 1. juulist 2006 asendatakse muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 93 sätestatud igakuiste põhipalkade tabel alljärgneva tabeliga:

TEENISTUS-	1/07/2006	PALGAJÄRK						
GRUPP	PALGAASTE	1	2	3	4	5	6	7
IV	18	5.379,73	5.491,61	5.605,81	5.722,39	5.841,39	5.962,87	6.086,87
	17	4.754,75	4.853,63	4.954,56	5.057,60	5.162,77	5.270,14	5.379,73
	16	4.202,37	4.289,76	4.378,97	4.470,03	4.562,99	4.657,88	4.754,75
	15	3.714,16	3.791,40	3.870,25	3.950,73	4.032,89	4.116,76	4.202,37
	14	3.282,67	3.350,94	3.420,62	3.491,76	3.564,37	3.638,50	3.714,16
	13	2.901,31	2.961,65	3.023,23	3.086,11	3.150,28	3.215,80	3.282,67
III	12	3.714,11	3.791,34	3.870,18	3.950,66	4.032,81	4.116,67	4.202,28
	11	3.282,65	3.350,91	3.420,59	3.491,72	3.564,33	3.638,45	3.714,11
	10	2.901,31	2.961,64	3.023,22	3.086,09	3.150,27	3.215,78	3.282,65
	9	2.564,27	2.617,59	2.672,02	2.727,59	2.784,31	2.842,20	2.901,31
	8	2.266,38	2.313,51	2.361,62	2.410,73	2.460,86	2.512,03	2.564,27
III	7	2.564,20	2.617,54	2.671,98	2.727,55	2.784,28	2.842,19	2.901,31
	6	2.266,26	2.313,40	2.361,52	2.410,64	2.460,77	2.511,96	2.564,20
	5	2.002,94	2.044,60	2.087,13	2.130,54	2.174,85	2.220,09	2.266,26
	4	1.770,22	1.807,04	1.844,62	1.882,99	1.922,15	1.962,13	2.002,94
I	3	2.180,77	2.226,03	2.272,23	2.319,38	2.367,52	2.416,65	2.466,81
	2	1.927,89	1.967,90	2.008,75	2.050,43	2.092,99	2.136,43	2.180,77
	1	1.704,34	1.739,71	1.775,82	1.812,67	1.850,29	1.888,69	1.927,89

Artikkel 13

Alates 1. juulist 2006 on muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 94 osutatud sisseseadmistoetuse alampiir:

— 773,57 EUR ametniku puhul, kellel on õigus majapidamistoetusele,

— 458,63 EUR ametniku puhul, kellel ei ole õigust majapidamistoetusele.

Artikkel 14

Alates 1. juulist 2006 on muude teenistujate teenistustingimuste artikli 96 lõike 3 teises lõigus osutatud töötustoetuse alammäär 925,06 EUR, ülemmäär 1 850,11 EUR ja standardmäär 840,97 EUR.

Artikkel 15

Alates 1. juulist 2006 on määruse (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 300/76 [1] artikliga 1 ettenähtud hüvitised vahetustega töö eest 352,51; 532,06; 581,74 ja 793,10 EUR.

Artikkel 16

Alates 1. juulist 2006 kohaldatakse määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68 [2] artiklis 4 osutatud summade suhtes paranduskoefitsienti 5,088579.

Artikkel 17

Alates 1. juulist 2006 asendatakse personalieeskirjade XIII lisa artikli 8 lõikes 1 sätestatud kohaldatavad summad alljärgnevaga:

1/07/2006	PALGAJÄRK							
PALGAASTE	1	2	3	4	5	6	7	8
16	15.605,87	16.261,64	16.944,98	16.944,98	16.944,98	16.944,98		
15	13.792,98	14.372,58	14.976,53	15.393,20	15.605,87	16.261,64		
14	12.190,69	12.702,96	13.236,76	13.605,02	13.792,98	14.372,58	14.976,53	15.605,87
13	10.774,54	11.227,30	11.699,08	12.024,57	12.190,69			
12	9.522,89	9.923,06	10.340,04	10.627,71	10.774,54	11.227,30	11.699,08	12.190,69
11	8.416,65	8.770,33	9.138,87	9.393,12	9.522,89	9.923,06	10.340,04	10.774,54
10	7.438,91	7.751,50	8.077,23	8.301,95	8.416,65	8.770,33	9.138,87	9.522,89
9	6.574,76	6.851,04	7.138,92	7.337,54	7.438,91			
8	5.810,99	6.055,17	6.309,62	6.485,16	6.574,76	6.851,04	7.138,92	7.438,91
7	5.135,94	5.351,76	5.576,65	5.731,80	5.810,99	6.055,17	6.309,62	6.574,76
6	4.539,32	4.730,06	4.928,83	5.065,95	5.135,94	5.351,76	5.576,65	5.810,99
5	4.012,00	4.180,59	4.356,26	4.477,46	4.539,32	4.730,06	4.928,83	5.135,94
4	3.545,94	3.694,94	3.850,21	3.957,33	4.012,00	4.180,59	4.356,26	4.539,32
3	3.134,02	3.265,71	3.402,94	3.497,61	3.545,94	3.694,94	3.850,21	4.012,00
2	2.769,95	2.886,34	3.007,63	3.091,31	3.134,02	3.265,71	3.402,94	3.545,94
1	2.448,17	2.551,05	2.658,24	2.732,20	2.769,95			

[1] Nõukogu 9. veebruari 1976. aasta määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 300/76, millega määratakse kindlaks ametnike kategooriad, kellel on õigus saada hüvitist vahetustega töö eest, ning selle hüvitise määrad ja maksmise tingimused (EÜT L 38, 13.2.76, lk 1). Määrust on täiendatud määrusega (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 1307/87 (EÜT L 124, 13.5.87, lk 6) ning määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 860/2004 (ELT L 161, 30.4.2004, lk 26).

[2] Nõukogu 29. veebruari 1968. aasta määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68, millega kehtestatakse Euroopa ühendustele makstavate maksude kohaldamise tingimused ja kord (EÜT L 56 4.3.68, lk 8). Määrust on viimati muudetud määrusega (Euratom, ESTÜ, EÜ) nr 1750/2002, (ELT L 264, 2.10.2002, lk 15).

Artikkel 18

Alates 1. juulist 2006 on personalieeskirjade XIII lisa artikli 14 lõikes 1 osutatud toetussummad ülalpeetava lapse kohta määratud alljärgnevalt:

1.7.06-31.12.06	302,32
1.1.07-31.12.07	316,11
1.1.08-31.12.08	329,89

Artikkel 19

Alates 1. juulist 2006 on personalieeskirjade XIII lisa artikli 15 lõikes 1 osutatud koolitoetussummad määratud alljärgnevalt:

1.7.06-31.8.06	33,59
1.9.06-31.8.07	50,361
1.9.07-31.8.08	67,16

Artikkel 20

Alates 1. juulist 2006 on personalieeskirjade XIII lisa artikli 18 kohaldamise eesmärgil enne 1. maid 2004 jõus olnud personalieeskirjade VII lisa endises artiklis 4a mainitud kindlasummaline toetus määratud alljärgnevalt:

— 121,61 EUR kuus ametniku puhul, kes kuulub palgaastmesse C4 või C5,

— 186,45 EUR kuus ametniku puhul, kes kuulub palgaastmesse C1, C2 või C3.

Artikkel 21

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 19. detsember 2006.

Nõukogu nimel
eesistuja
J. KORKEAOJA

II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

18. detsember 2006,

Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, mis käsitleb kontsessioonide muutmist Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus, sõlmimise kohta

(2006/963/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) 22. märtsil 2004 volitas nõukogu komisjoni alustama GATT 1994 XXIV artikli lõike 6 alusel läbirääkimisi teatavate teiste WTO liikmetega Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise käigus.

(2) Komisjon on pidanud läbirääkimisi, konsulteerides asutamislepingu artikli 133 kohaselt loodud komiteega ning lähtudes nõukogu välja antud läbirääkimisjuhistest.

(3) Komisjon on viinud läbirääkimised Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahelise kirjavahetuse vormis lepingu üle lõpule.

(4) Kirjavahetuse vormis leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vaheline kirjavahetuse vormis leping, mis käsitleb kontsessioonide muutmist Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus, kiidetakse ühenduse nimel heaks.

Kirjavahetuse vormis lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud kirjavahetuse vormis lepingule alla kirjutama, et see ühenduse suhtes siduvaks muuta.

Brüssel, 18. detsember 2006.

Nõukogu nimel
J.-E. ENESTAM
eesistuja

EUROOPA ÜHENDUSE JA BRASIILIA

vaheline kirjavahetuse vormis leping, mis käsitleb kontsessioonide muutmist Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nende riikide Euroopa Ühendusega ühinemise käigus

A. *Euroopa Ühenduse kiri*

Brüssel, 18. detsember 2006

Lugupeetud härra

Pärast läbirääkimiste alustamist GATT 1994 XXIV artikli lõike 6 ja XXVIII artikli alusel Euroopa ühenduste (EÜ) ja Brasiilia vahel eesmärgiga muuta kontsessioone Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nende riikide EÜga ühinemise käigus lepivad EÜ ja Brasiilia kokku järgmises, pidades silmas eesmärki viia lõpule läbirääkimised, mida alustati pärast seda, kui EÜ teavitas 19. jaanuaril 2004 WTOd vastavalt GATT 1994 XXIV artikli lõikele 6.

EÜ nõustub inkorporeerima EÜ 25 tolliterritooriumi loendisse varasemas EÜ 15 loendis sisaldunud kontsessioonid.

EÜ nõustub inkorporeerima EÜ 25 loendisse käesoleva lepingu lisas sisalduvad kontsessioonid.

Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil EÜ ja Brasiilia on vahetanud heakskiidukirjad pärast seda, kui pooled on kooskõlas oma menetlustega seda käsitlenud. EÜ teeb oma parima, et asjakohased rakendusmeetmed oleksid paigas hiljemalt 1. novembril 2006 ja igal juhul mitte hiljem kui 1. jaanuaril 2007.

Euroopa Ühenduse nimel



LISA

— riigile (Brasiilia) määratud tariifikvoot 10 124 tonni toorroosuhkrut rafineerimiseks (tariifiartikli number 1701 1110) kvoodijärgse tariifiga 98 EURt/tonn;

— riigile (Brasiilia) määratud tariifikvoot 2 332 tonni "Liigi *Gallus domesticus* kanade jaotustükid" (tariifiartikli numbrid 0207 1410, 0207 1450, 0207 1470) kvoodijärgse tariifiga 0 %;

— lisada "värskete, jahutatud või külmutatud kanarümpade" (tariifiartikli numbrid 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290) EÜ tariifikvoodile 49 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 131–162 EUR/tonn;

— lisada "värskete, jahutatud või külmutatud kana jaotustükkide" EÜ tariifikvoodile (tariifiartikli numbrid 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460) 4 070 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 93–512 EUR/tonn;

— lisada "kana jaotustükkide" (tariifiartikli number 0207 1410) EÜ tariifikvoodile 1 605 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 795 EUR/tonn;

— lisada "värske, jahutatud või külmutatud kalkuniliha" (tariifiartikli numbrid 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770) EÜ tariifikvoodile 201 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 93-425 EUR/tonn;

— lisada "kalkuni külmutatud jaotustükkide" (tariifiartikli numbrid 0207 2710, 0207 2720, 0207 2780) EÜ tariifikvoodile 2 485 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 0 %;

— avada maisile (tariifiartikli numbrid 1005 9000, 1005 1090) tariifikvoot 242 074 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 0 %;

— avada konserveeritud ananassidele, tsitrusviljadele, pirnidele, aprikoosidele, kirssidele, virsikutele ja maasikatele (tariifiartikli numbrid 2008 2011, 2008 2019, 2008 2031, 2008 2039, 2008 2071, 2008 3011, 2008 3019, 2008 3031, 2008 3039, 2008 3079, 2008 4011, 2008 4019, 2008 4021, 2008 4029, 2008 4031, 2008 4039, 2008 5011, 2008 5019, 2008 5031, 2008 5039, 2008 5051, 2008 5059, 2008 5071, 2008 6011, 2008 6019, 2008 6031, 2008 6039, 2008 6060, 2008 7011, 2008 7019, 2008 7031, 2008 7039, 2008 7051, 2008 7059, 2008 8011, 2008 8019, 2008 8031, 2008 8039, 2008 8070) tariifikvoot 2 838 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 20 %;

— avada puuvilja- ja marjamahladele (tariifiartikli numbrid 2009 1111, 2009 1119, 2009 1911, 2009 1919, 2009 2911, 2009 2919, 2009 3911, 2009 3919, 2009 4911, 2009 4919, 2009 7911, 2009 7919, 2009 8011, 2009 8019, 2009 8032, 2009 8033, 2009 8035, 2009 8036, 2009 8038, 2009 9011, 2009 9019, 2009 9021, 2009 9029) tariifikvoot 7 044 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 20 %;

— kaotada valgukontsentraatide (tariifiartikli number 2106 1080) 9 % väärtuseline tollimaks;

— avada šokolaadile (tariifiartikli number 1 806) tariifikvoot 107 tonni (*erga omnes*) kvoodijärgse tariifiga 43 %;

— vähendada tubaka (tariifiartikli number 2401 1090) EÜ seotud tollimaksu määralt 11,2 MIN 22,0 EUR/100 kg neto MAX 56,0 EUR/100 kg neto määrale 10 MIN 22,0 EUR/100 kg neto MAX 56,0 EUR/100 kg neto;

— muuta kõrgekvaliteedilise veiseliha EÜ tariifikvoodi (5 000 tonni) kirjeldus järgmiseks: "kondita kõrgekvaliteediline veiseliha, värske, jahutatud või külmutatud", ning märkida saatjariigiks Brasiilia.

B. *Brasiilia Liitvabariigi valitsuse kiri*

Genf, 18. detsember 2006

Lugupeetud …

Viitan Teie kirjale, mille sisu on järgmine:

"Pärast läbirääkimiste alustamist GATT 1994 XXIV artikli lõike 6 ja XXVIII artikli alusel Euroopa ühenduste (EÜ) ja Brasiilia vahel eesmärgiga muuta kontsessioone Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi loendites nende riikide EÜga ühinemise käigus lepivad EÜ ja Brasiilia kokku järgmises, pidades silmas eesmärki viia lõpule läbirääkimised, mida alustati pärast seda, kui EÜ teavitas 19. jaanuaril 2004 WTOd vastavalt GATT 1994 XXIV artikli lõikele 6.

EÜ nõustub inkorporeerima EÜ 25 tolliterritooriumi loendisse varasemas EÜ 15 loendis sisaldunud kontsessioonid.

EÜ nõustub inkorporeerima EÜ 25 loendisse käesoleva lepingu lisas sisalduvad kontsessioonid.

Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil EÜ ja Brasiilia on vahetanud heakskiidukirjad pärast seda, kui pooled on kooskõlas oma menetlustega seda käsitlenud. EÜ teeb oma parima, et asjakohased rakendusmeetmed oleksid paigas hiljemalt 1. novembril 2006 ja igal juhul mitte hiljem kui 1. jaanuaril 2007."

Mul on au kinnitada, et minu riigi valitsus on sellega nõus.

Brasiilia Liitvabariigi valitsuse nimel



NÕUKOGU OTSUS,

18. detsember 2006,

Euroopa Ühenduse ja Kanada valitsuse vahelise lepingu, millega kehtestatakse kõrghariduse-, koolituse- ja noortevaldkonna koostööraamistik, sõlmimise kohta

(2006/964/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 149 ja 150 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ja artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust

ning arvestades järgmist:

(1) Oma 24. oktoobri 2005. aasta otsusega volitas nõukogu komisjoni pidama läbirääkimisi Kanada valitsusega kõrghariduse-, koolituse- ja noortevaldkonna koostööprogrammi uuendamise lepingu sõlmimise üle.

(2) Komisjon pidas kooskõlas nimetatud otsuse lisas sisalduvate juhistega ühenduse nimel Kanada valitsusega lepingu üle läbirääkimisi.

(3) Ühendus ja Kanada loodavad saada koostööst vastastikust kasu, mis ühenduse seisukohalt peaks täiendama liikmesriikide ning Kanada vahelisi kahepoolseid programme ning pakkuma Euroopa lisaväärtust.

(4) Leping allkirjastati ühenduse nimel 5. detsembril 2006, eeldusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

(5) Kõnealune leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Ühenduse ja Kanada valitsuse vaheline leping, millega kehtestatakse kõrghariduse-, koolituse- ja noortevaldkonna koostööraamistik.

2. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Euroopa Ühenduse delegatsioon lepingu artiklis 6 osutatud ühiskomitees koosneb komisjoni esindajast, keda abistab esindaja igast liikmesriigist.

Artikkel 3

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik, kes on volitatud esitama lepingu artikli 12 lõikes 1 ettenähtud teate.

Brüssel, 18. detsember 2006

Nõukogu nimel
eesistuja
J.-E. ENESTAM

Euroopa Ühenduse ja Kanada valitsuse vaheline

LEPING,

millega kehtestatakse kõrghariduse-, koolituse- ja noortevaldkonna koostööraamistik

EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ja

KANADA VALITSUS

teiselt poolt,

edaspidi koos "lepinguosalised",

MÄRKIDES, et 22. novembril 1990. aastal vastuvõetud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning Kanada valitsuse deklaratsioonis viidatakse otseselt vastastikuse koostöö tugevdamisele mitmes valdkonnas, mis otseselt mõjutavad nende riikide kodanike praegust ja tulevast heaolu, nagu näiteks haridus- ja kultuurialaste vahetuste ja ühisprojektide, sealhulgas akadeemiliste vahetuste ja noortevahetuste valdkonnas,

MÄRKIDES, et 17. detsembril 1996. aastal vastuvõetud Kanada-ELi ühises poliitilises deklaratsioonis ja tegevuskavas kinnitatakse, et kultuuride ja väärtuste jagamisel põhinevate omavaheliste sidemete uuendamiseks julgustavad lepinguosalised oma kodanikke, eelkõige noori, sõlmima igal tasemel kontakte, ning et sellele deklaratsioonile lisatud ühine tegevuskava innustab lepinguosalisi oma koostööd tugevdama, seda eelkõige 1996. aastal ratifitseeritud Euroopa Ühenduse ja Kanada valitsuse vahelise kõrghariduse ja koolituse koostööprogrammi kehtestamise lepingu alusel,

MÄRKIDES, et 18. märtsil 2004. aastal ELi – Kanada tippkohtumisel vastuvõetud ELi – Kanada partnerluskavas viidatakse vajadusele leida uusi võimalusi oma riikide rahvaste vaheliste sidemete hoogustamiseks, laiendades eelkõige Euroopa Ühenduse ja Kanada noorte vahetusprogrammide ulatust ja pakkudes võimalusi ELi – Kanada koostöö tugevdamiseks ja selle ulatuse laiendamiseks uuendades 2001. aasta märtsis ratifitseeritud Euroopa Ühenduse ja Kanada valitsuse vahelist lepingut kõrghariduse ja koolituse koostööprogrammi uuendamise kohta,

MÄRKIDES, et 19. juunil 2005. aastal ELi – Kanada tippkohtumisel vastuvõetud ühisdeklaratsioonis viidatakse taas ELi ja Kanada juhtide kavatsusele uuendada, tugevdada ja laiendada 2001. aastal ratifitseeritud kõrghariduse ja koolituse koostööprogrammi uuendamise lepingu ulatust, lisades noortevaldkonna koostöö, tugevdades akadeemiliste ringkondade koostööd ja suurendades kodanike atlandiüleseid vahetusi,

ARVESTADES täiel määral Euroopa Ühenduse liikmesriikide vastutusalasid ja Kanada provintside ja piirkondade õiguslikku pädevust hariduse ja koolituse valdkonnas ning kõrghariduse ja koolitusasutuste iseseisvust,

ARVESTADES, et 1996. ja 2001. aasta kõrghariduse ja koolituse lepingute vastuvõtmine ja rakendamine viivad ellu ELi – Kanada deklaratsioonides kehtestatud kohustusi ja et koostöö on olnud mõlema lepinguosalise jaoks erakordselt positiivne,

TUNNUSTADES kõrghariduse ja koolituse olulist osa ülemaailmses teadmistepõhises majanduses osaleda suutvate inimressursside arendamisel,

TÕDEDES, et kõrghariduse, koolituse ja noortevaldkonna koostöö peaks täiendama muid Euroopa Ühenduse ja Kanada vahelisi asjakohaseid koostööalgatusi,

TUNNUSTADES vajadust arvestada kõrghariduse ja koolituse alal tegutsevate rahvusvaheliste organisatsioonide nagu OECD, UNESCO ja Euroopa Nõukogu tehtud tööd sel alal,

TUNNUSTADES lepinguosaliste ühist huvi kõrghariduse, koolituse ja noortevaldkonna koostöö vastu, mis on osa olemasolevast Euroopa Ühenduse ja Kanada vahelisest laiemast koostööst,

LOOTES saada kõrghariduse, koolituse ja noortevaldkonna koostööst vastastikust kasu,

TÕDEDES, et on vaja laiendada juurdepääsu käesoleva lepingu raames toetatavatele meetmetele, eeskätt koolituse ja noortevaldkonnas;

SOOVIDES uuendada jätkuva kõrghariduse ja koolituse alase koostöö aluseid,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Eesmärk

Käesoleva lepinguga kehtestatakse kõrghariduse, koolituse ja noortevaldkonna koostööraamistik Euroopa Ühenduse ja Kanada vahel.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas lepingus on kasutatud järgmisi mõisteid:

1. *kõrgharidusasutus* – asutus (olenemata nimetusest), mis vastavalt lepinguosaliste kohaldatavatele õigusnormidele ja tavadele annab välja kõrghariduse tasemele vastavaid kutsetunnistusi või diplomeid;

2. *koolitusasutus* – avalik-õiguslik, avaliku sektori osalusega või eraõiguslik organisatsioon (olenemata nimetusest), mis kavandab ja pakub lepinguosaliste kohaldatavate õigusnormide ja tavade kohaselt kutseharidust või koolitust, kutsealast jätkukoolitust, kutsealast täiendõpet või ümberõpet ning mis aitab kaasa pädevate asutuste tunnustatud kvalifikatsioonide omandamisele;

3. *õpilane* – isik, kes osaleb õpingutel või koolituskursustel või programmides, mida pakub käesolevas artiklis määratletud kõrgharidusasutus või koolitusasutus, mida pädevad asutused tunnustavad või rahaliselt toetavad;

4. *noortevaldkond* – mitteformaalse õppega seotud tegevusvaldkond, kus osalevad noorteorganisatsioonid ja muud noorteühendused ja noorsootöötajad, noorjuhid ja muud noortega tegelevad isikud.

Artikkel 3

Eesmärgid

1. Käesoleva lepingu üldeesmärgid on:

a) edendada Euroopa Liidu ja Kanada elanikkonna vastastikust mõistmist, sealhulgas laiendada teadmisi nende keeltest, kultuuridest ja institutsioonidest;

b) parandada inimressursside kvaliteeti nii Euroopa Ühenduses kui Kanadas, lihtsustades globaalse teadmistepõhise majanduse väljakutsetele vastamiseks vajalike oskuste omandamist.

2. Käesoleva lepingu konkreetsed eesmärgid on:

a) tõsta Euroopa Ühenduse ja Kanada atlandiülese koostöö taset kõrghariduse, koolituse ja noortevaldkonnas;

b) aidata kaasa nii Euroopa Liidu kui Kanada kodanike atlandiülestele vahetustele;

c) aidata kaasa nii kõrgharidus- ja koolitusasutuste kui ka noortestruktuuride ja -organisatsioonide arengule;

d) edendada ja/või tugevdada partnerlust sidusrühmade esindajatega, kes on Euroopa Ühenduses ja Kanadas tegevad kõrghariduse-, koolituse- ja noortevaldkonnas;

e) aidata lepingu üldeesmärkide saavutamise kaudu kaasa üksikisikute professionaalsele arengule;

f) arendada võimalusi noorsoopoliitika ja -tööga seotud dialoogiks ja vahetusteks.

3. Käesoleva lepingu tegevuseesmärgid on:

a) toetada kõrgkoolide ja koolitusasutuste vahelist koostööd, et edendada ja arendada ühiseid õppe- ja/või koolitusprogramme ja õpilaste liikuvust;

b) parandada atlandiülest õpilaste liikuvuse kvaliteeti, edendades läbipaistvust, kvalifikatsiooni tõestavate dokumentide ning õppe- ja koolitusperioodide vastastikust tunnustamist ning, kui see on asjakohane, ainepunktide ülekandmist;

c) toetada kõrghariduse, koolituse ja noortevaldkonnas tegutsevate avalik-õiguslike ja eraõiguslike organisatsioonide vahelist koostööd, et hoogustada poliitiliste probleemide arutelusid ja kogemuste vahetamist;

d) toetada spetsialistide (sealhulgas koolitatavate spetsialistide) atlandiülest liikuvust, et parandada vastastikust mõistmist ja eksperthinnanguid Euroopa Liidu ja Kanada suhete seisukohast olulistes küsimustes;

e) toetada noortestruktuuride ja -organisatsioonide, samuti noorsootöötajate, noorjuhtide ja muude noortega tegelejate vahelist koostööd, eesmärgiga edendada heade tavade vahetamist ja võrgustike arendamist.

Artikkel 4

Põhimõtted

Käesoleva lepingu kohases koostöös lähtutakse järgmistest põhimõtetest:

1) arvestatakse täiel määral Euroopa Ühenduse liikmesriikide vastutusalasid ja Kanada provintside ja piirkondade õiguslikku pädevust hariduse ja koolituse valdkonnas ning kõrghariduse ja koolitusasutuste autonoomiat;

2) käesoleva lepingu raames teostatavatest meetmetest saadav kasu on üldises plaanis tasakaalustatud;

3) Euroopa Ühenduse eri liikmesriikide ja Kanada provintside ja territooriumide laiaulatuslik osalus;

4) tunnustatakse Euroopa Ühenduse ja Kanada kultuurilist, ühiskondlikku ja majanduslikku mitmekesisust;

5) tõhustatud koostöö Euroopa Ühenduse ja Kanada vahel ja täiendavus Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja Kanada vaheliste kahepoolsete programmidega, samuti teiste Euroopa Ühenduse ja Kanada vaheliste kõrghariduse, koolituse ja noortevaldkonna programmide ja algatustega.

Artikkel 5

Koostöö

Koostöö toimub käesoleva lepingu lahutamatuks osaks olevas lisas kirjeldatud meetmete kaudu.

Artikkel 6

Ühiskomitee

1. Käesolevaga luuakse ühiskomitee. Sellesse kuuluvad kõikide lepinguosaliste esindajad.

2. Ühiskomitee ülesanneteks on:

a) käesoleva lepingu alusel kavandatud koostöö läbivaatamine;

b) lepinguosalistele aruande esitamine käesoleva lepingu eesmärkide ja põhimõtete alusel tehtava koostöö ulatuse, seisu ja tõhususe kohta;

c) teabe jagamine hiljutiste arengute, poliitiliste põhimõtete, uute suundumuste või uuendustegevuste kohta kõrghariduse, koolituse ja noorsootöö valdkonnas.

3. Ühiskomitee tuleb kokku iga kahe aasta tagant, kusjuures ühiskomitee koosolekuid peetakse vaheldumisi Euroopa Liidus ja Kanadas. Muid koosolekuid võib pidada vastastikusel kokkuleppel.

4. Ühiskomitee võtab otsused vastu konsensuse alusel. Kummagi lepinguosalise esindajate hulgast koosolekut ühiselt juhatama valitud isikud kinnitavad protokolli ja see esitatakse koos aruandega 1976. aastal Euroopa Ühenduse ja Kanada vahelise kaubandus- ja majanduskoostöö raamkokkuleppe raames asutatud ühisele koostöökomiteele ja kummagi lepinguosalise asjaomastele ministritele.

Artikkel 7

Järelevalve ja hindamine

Koostöö üle teostatakse järelevalvet ja seda hinnatakse, kui see on kohane, koostöö põhimõttel, võimaldades seega vajaduse korral koostöömeetmeid vastavalt meetmete rakendamise käigus ilmnenud vajadustele või võimalustele muuta.

Artikkel 8

Rahastamine

1. Koostöö sõltub kättesaadavatest rahalistest vahenditest ning Euroopa Ühenduse ja Kanada kohaldatavatest õigus- ja haldusnormidest, poliitikatest ja programmidest. Lepinguosalised rahastavad kogu tegevust võrdsetes osades.

2. Lepinguosalised rahastavad otseselt järgmiseid isikuid:

— Euroopa Ühendus rahastab Euroopa Ühenduse liikmesriigi kodanikke või liikmesriigis tunnustatud isikuid, kellel on selle riigi ametlik alaline elamisluba;

— Kanada rahastab oma kodanikke ja Kanada õiguse alusel omandatud alalise elamisloaga isikuid.

3. Ühiskomitee tegevusega või ühiskomitee huvidega seoses tekkinud kulud katab see lepinguosaline, kelle ees kulutusi teinud komitee liige vastutab. Ühiskomitee koosolekutega otseselt seotud kulud, välja arvatud reisi- ja elamiskulud, katab võõrustav lepinguosaline.

Artikkel 9

Töötajate sisenemine

Lepinguosalised astuvad vajalikke samme ja teevad kõik endast sõltuva, et lihtsustada käesoleva lepingu kohases koostöös osaleva lepinguosalise riigi töötajate ja õpilaste ning selles koostöös kasutatavate materjalide ja varustuse sisenemist teise lepinguosalise territooriumile ja sealt väljumist vastavalt nende lepinguosaliste asjaomastele õigusaktidele.

Artikkel 10

Muud lepingud

1. Käesolev leping ei mõjuta koostööd, mida võidakse teha lepinguosaliste vaheliste muude lepingute alusel.

2. Käesolev leping ei mõjuta mõne Euroopa Ühenduse liikmesriigi ja Kanada vahel kehtivaid ega tulevikus sõlmitavaid kahepoolseid lepinguid käesoleva lepinguga hõlmatud valdkondades.

Artikkel 11

Käesoleva lepingu territoriaalne kohaldamine

Käesolevat lepingut kohaldatakse ühelt poolt nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut ning kõnealuses asutamislepingus sätestatud tingimustel, ja teiselt poolt Kanada territooriumi suhtes.

Artikkel 12

Lõppsätted

1. Lepinguosalised teatavad üksteisele kirja teel oma otsusest olla seotud käesoleva lepinguga. Käesolev leping jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb päevale, mil viimane lepinguosaline on teisele oma kinnitavast otsusest teatanud.

2. Käesolev leping kehtib kaheksa aastat ja seda võib pikendada lepinguosaliste kirjalikul kokkuleppel.

3. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste vastastikusel kirjalikul kokkuleppel.

4. Muudatused tehakse ja lepingut pikendatakse kirjavahetuse teel ja need jõustuvad lepinguosaliste määratud kuupäeval.

5. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu igal ajal lõpetada teatades sellest 12 kuud kirjalikult ette. Käesoleva lepingu tähtajaline lõppemine või lõpetamine ei mõjuta käesoleva lepingu raames sõlmitud lepingute või vastavalt käesoleva lepingu lisale kehtestatud kohustuste kehtivust või kestust.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Käesolev leping on koostatud Helsingis 5. detsembril 2006. aastal kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapens vägnar



Por el Gobierno de Canadá
Za vládu Kanady
For Canadas regering
Für die Regierung Kanadas
Kanada valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση του Καναδά
For the Government of Canada
Pour le gouvernement du Canada
Per il governo del Canada
Kanādas valdības vārdā
Kanados Vyriausybės vardu
Kanada Kormánya részéről
Għall-Gvern tal-Kanada
Voor de Regering van Canada
W imieniu Rządu Kanady
Pelo Governo do Canadá
Za vládu Kanady
Za vlado Kanade
Kanadan hallituksen puolesta
För Kanadas regering



LISA

MEETMED

1. **Kõrghariduse ja koolituse valdkonna meede**

1.1. Lepinguosalised toetavad kõrgharidus- ja koolitusasutusi, kes loovad EÜ ja Kanada vahelisi ühiseid konsortsiume ühisprojektide läbiviimiseks kõrghariduse ja koolituse valdkonnas.

1.2. Kõik ühised konsortsiumid tuleb luua mitmepoolse partnerluse alusel ja sinna peavad kuuluma asutused vähemalt kahest Euroopa Ühenduse liikmesriigist ja vähemalt kahest Kanada provintsist või territooriumist.

1.3. Ühiste konsortsiumide meetmed peavad tavaliselt hõlmama atlandiülest õpilaste liikuvust ühiste õppekavade raames, vastastikkust ainepunktide tunnustamist ning keelelist ja kultuurilist ettevalmistust, püüdes hoida liikumise mõlemal suunal võrdsena.

1.4. Lepinguosaliste asjaomased ametiasutused lepivad vastastikku kokku EÜ ja Kanada vaheliste ühiste konsortsiumide koostöö prioriteedid ja abikõlblikud valdkonnad.

1.5. Lepinguosalised võivad rahaliselt toetada õpilaste liikumist selliste kõrg- ja/või kutseharidusasutuste ühiste konsortsiumide juurde, kes on kinnitatud andmete kohaselt rakendanud lepinguosaliste rahastatud ühisprojekte tipptasemel.

2. **Noortevaldkonna meede**

Lepinguosalised võivad toetada rahaliselt meetmeid, mis on seotud noortestruktuuride, -organisatsioonide, noorsootöötajate, noorjuhtide ja teiste noortega tegelejatega. Need meetmed hõlmavad seminare, koolituskursusi, mentori või juhendaja käe all töötamist ja õppekülastusi sihtteemadel, näiteks kodakondsus, kultuurilised eripärad, ühiskondlik/vabatahtlik töö ja mitteformaalse hariduse tunnustamine.

3. **Täiendavad meetmed**

3.1. Lepinguosalised võivad toetada piiratud arvu täiendavaid meetmeid vastavalt käesoleva lepingu eesmärkidele, sealhulgas kogemuste ja heade tavade vahetamist, vahendite ja internetipõhiste materjalide kogumist kõrghariduse, koolituse ja noortevaldkonnas.

3.2. Lepinguosalised võivad toetada rahaliselt poliitikale suunatud meetmeid, kaasates kõrghariduse, koolituse ja noortevaldkonnas tegevaid organisatsioone. Need meetmed võivad hõlmata uuringuid, konverentse, seminare, töörühmi ja kutsealaseid koolitusi, võrdlusanalüüse ning olla suunatud horisontaalsetele kõrg- ja kutsehariduse küsimustele, sealhulgas kvalifikatsiooni tunnustamisele ja ainepunktide ülekandmisele Euroopa ainepunktide ülekande süsteemi (ECTS) raames.

3.3. Lepinguosalised võivad toetada rahaliselt selliste spetsialistide (sealhulgas vastsete kõrgkoolilõpetajate ja koolitatavate spetsialistide) liikuvust, kes tahavad osaleda lühiajalisel õppetööl või oskusi arendavas koolitusprogrammis, mis hõlmab konkreetseid EÜ-Kanada suhete valdkondi, mille lepinguosalised kindlaks määravad.

3.4. Lepinguosalised võivad toetada rahaliselt vilistlasühendusi, mille liikmed on osalenud EÜ ja Kanada vaheliste kõrg- ja kutsehariduse konsortsiumide teostatud õpilasvahetustes. Neid vilistlasühendusi võib juhtida lepinguosaliste ühiselt nimetatud organisatsioon või mitu organisatsiooni.

Meetmete haldamine

1. Lepinguosalised võivad käesoleva lepinguga ette nähtud tegevusi rahaliselt toetada.

2. Meetmeid haldavad kummagi lepingupoole pädevad ametnikud. Kõnealuste ülesannete hulka võivad kuuluda:

— ettepanekute esitamise eeskirjade ja korra kehtestamine, sealhulgas ühtsete suuniste koostamine taotlejatele;

— ajakava koostamine konkursikutsete väljakuulutamiseks, taotluste esitamiseks ja valiku tegemiseks;

— teabe esitamine käesoleva lepingu raames võetavate meetmete ja nende rakendamise kohta;

— akadeemiliste nõuandjate ja ekspertide nimetamine, sealhulgas ettepanekute kohta sõltumatute hinnangute esitamiseks;

— soovituste esitamine lepinguosaliste asjaomastele ametiasutustele selle kohta, milliseid projekte rahastada;

— finantsjuhtimine;

— ühine lähenemine järelevalvele ja hindamisele.

3. Põhimõtteliselt toetab Euroopa Ühendus Euroopa Ühendusest pärit projektipartnereid (sealhulgas väljastab neile stipendiume) ning Kanada toetab Kanada projektipartnereid.

Tehnilise abi meetmed

Lepinguosalised teevad kättesaadavaks teenuste osutamiseks vajalikud rahalised vahendid, millega tagatakse käesoleva lepingu optimaalne rakendamine; eelkõige võivad lepinguosalised korraldada seminare, kollokviume või muid ekspertide kohtumisi, viia läbi hindamisi, anda välja materjale või levitada asjakohast teavet.

NÕUKOGU OTSUS,

19. detsember 2006,

millega muudetakse otsust 90/424/EMÜ kulutuste kohta veterinaaria valdkonnas

(2006/965/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 37,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, [1]

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust [2]

ning arvestades järgmist:

(1) Ühendus kaasfinantseerib liikmesriikide loomahaiguste ja zoonooside likvideerimise, tõrje ja seire alaseid tegevusi üheaastaste programmide alusel, mis on heaks kiidetud vastavalt nõukogu 26. juuni 1990. aasta otsuse 90/424/EMÜ (kulutuste kohta veterinaaria valdkonnas) [3] artiklis 24 sätestatud nõuetele ja menetlusele.

(2) Võttes eelkõige arvesse toiduohutust käsitleva valge raamatu 29. meetmega liikmesriikides haiguste likvideerimise jälgimiseks loodud töökonna töö käigus saadud kogemust, näitas loomahaiguste ja zoonooside likvideerimise, tõrje ja seire programmide ühenduse kaasfinantseerimise korra läbivaatamine, et mitmeaastased programmid ning haiguste ja zoonooside uus loetelu aitaksid saavutada paremaid tulemusi. Loomahaiguste ja zoonooside mitmeaastased likvideerimise, tõrje ja seire programmid tagaksid programmide eesmärkide tõhusama ja tulemuslikuma saavutamise ning tagaksid parema ja läbipaistvama juhtimise ning suurendaksid kontrolli võimalust, muutes seega ühenduse vahendite kasutamise tõhusamaks. Seepärast on asjakohane muuta neid programme reguleerivaid sätteid, et lisada mitmeaastaste programmide rahastamise võimalus.

(3) Läbivaatamine näitas ka, et lühem kaasfinantseerimise tingimustele vastavate loomahaiguste ja zoonooside loetelu suurendaks likvideerimise, tõrje ja seire programmide tõhusust ja tulemuslikkust. Ühenduse prioriteete kajastav loetelu haiguste ja zoonooside kohta, mille likvideerimist ühenduse rahalistest vahendistest toetatakse, tuleb kehtestada nii, et oleks võetud arvesse sellistest haigustest ja zoonoosidest rahvatervisele ning loomade või loomse päritoluga toodete rahvusvahelisele ja ühendusesisesele kaubandusele tulenevat võimalikku mõju. Zoonooside tõrjet käsitlevad erisätted tuleks seetõttu välja jätta. Tuleks näha ette võimalus komiteemenetluse teel loetelu muuta, et võtta arvesse uusi loomahaigusi või uusi epidemioloogilisi ja teaduslikke tõendeid.

(4) Liikmesriikide poolt komisjonile esitatud likvideerimise, tõrje ja seire programmide heakskiitmise korra lihtsustamiseks tuleks sätestada, et ühenduselt rahalise toetuse saamiseks sobivate programmide heakskiitmiseks piisab ühest otsusest praegu nõutava kahe otsuse asemel, millest ühes loetletakse rahalist toetust saavad programmid ja teisega kiidetakse programmid heaks.

(5) Et komisjon saaks programmide rakendamist jälgida, peaksid liikmesriigid andma korrapäraselt komisjonile aru teostatud tegevuste, saavutatud tulemuste ja kantud kulutuste kohta.

(6) Nõukogu 27. novembri 1990. aasta otsuses 90/638/EMÜ, millega sätestatakse ühenduse kriteeriumid teatavate loomahaiguste likvideerimiseks ja kontrolliks, [4] on kehtestatud ühenduse rahastamist taotlevate likvideerimise, tõrje ja seire programmide tehnilised ja sisulised nõuded. Neid tehnilisi ja sisulisi nõudeid tuleb korrapäraselt ja õigeaegselt ajakohastada ja kohandada, et käia kaasas tehnika ja teaduse arenguga ning arvestada programmide rakendamisel saadud kogemusi. Seepärast on asjakohane võimaldada komisjonil kõnealuseid tehnilisi kriteeriumeid vastu võtta ja vajadusel ajakohastada. Nõukogu otsus 90/638/EMÜ tuleks seega kehtetuks tunnistada.

---

[1] 12. detsembri 2006. aasta arvamus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

[2] 26. oktoobri 2006. aasta arvamus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

[3] EÜT L 224, 18.8.1990, lk 19. Otsust on viimati muudetud otsusega 2006/782/EÜ (ELT L 328, 24.11.2006, lk 57).

[4] EÜT L 347, 12.12.1990, lk 27. Otsust on muudetud direktiiviga 92/65/EMÜ (EÜT L 268, 14.9.1992, lk 54).

(7) Komisjoni 30. märtsi 2004. aasta otsuses 2004/292/EÜ TRACES süsteemi kasutuselevõtmise kohta [1] on kehtestatud olemasolevate arvutisüsteemide (*Animo* ja *Shift*) funktsioone ühendava uue süsteemi väljatöötamine. Seepärast on asjakohane võtta arvesse veterinaariaalaste protseduuride arvutistamise tehnilist arengut ja näha ette vahendid, mis on vajalikud ühtsete veterinaariaalaste elektrooniliste süsteemide veebimajutuseks, haldamiseks ja hoolduseks, võttes vajadusel arvesse riiklike andmebaaside olemasolu.

(8) Teabe kogumise alased tegevused on vajalikud loomatervist ja toiduohutust käsitlevate õigusaktide paremaks koostamiseks ja rakendamiseks. Lisaks sellele on tungiv vajadus levitada kogu ühenduses võimalikult laialdaselt teavet loomatervist ja toiduohutust käsitlevate õigusaktide kohta. Seepärast on soovitatav laiendada otsuse 90/424/EMÜ reguleerimisala nii, et see hõlmaks ka loomakaitse ja loomatervise ning loomse päritoluga toodete toiduohutusega seotud teabepoliitika rahastamist.

(9) Nõukogu otsuses 2006/53/EÜ sätestatakse, et ühendus toetab rahaliselt liikmesriikide poolt linnugripi tõrjeks võetavaid meetmeid. On soovitav, et see toetus hõlmaks ka kulusid, mis tulenevad liikmesriikidele munade hävitamise eest omanikele makstavast hüvitisest.

(10) Lisaks sellele nähakse otsuses 90/424/EMÜ ette, et liikmesriikidele antakse teaduslikku ja tehnilist abi ühenduse veterinaariaalaste õigusaktide täiendamiseks ja koolituse arendamiseks. Võttes arvesse saadud kogemusi, on soovitatav laiendada sellise abi andmise võimalus rahvusvahelistele organisatsioonidele, nagu näiteks Maailma Loomatervise Organisatsioonile (OIE) ning Toidu- ja Põllumajandusorganisatsioonile (FAO).

(11) Samuti oleks selguse huvides asjakohane muuta otsust 90/424/EMÜ, et võimaldada liikmesriigil teavitada komisjoni, et ta on otseselt ohustatud loomahaiguse esinemisest kolmandas riigis või teises liikmesriigis, ning lisada selle otsuse artiklis 6 osutatud loomahaiguste hulka lisas esitatud haigused.

(12) Seepärast tuleks otsust 90/424/EMÜ vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsust 90/424/EMÜ muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 1 kolmas taane asendatakse järgmisega:

"— loomahaiguste ja zoonooside likvideerimise, tõrje ja seire programmid".

2) Artikli 3a lõike 3 esimene taane asendatakse järgmisega:

"— 50 % liikmesriikide kuludest, mis on tehtud karjaomanike kulude hüvitamiseks kodulindude või muude vangistuses peetavate lindude surmamise ning munade hävitamise korral."

3) Artikli 6 lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Kui liikmesriiki ohustab otseselt ühe artikli 3 lõikes 1, artikli 3a lõikes 1, artikli 4 lõigetes 1 ja 2, artikli 11 lõikes 1 või lisas osutatud haiguse esinemine või areng kolmanda riigi või liikmesriigi territooriumil, teatab liikmesriik komisjonile ja teistele liikmesriikidele meetmetest, mida ta kavatseb enda kaitseks vastu võtta."

4) I jaotise 3. peatüki pealkiri asendatakse järgmisega:

"Loomatervise, loomade heaolu ja toiduohutuse alane teabepoliitika".

5) Artikkel 16 asendatakse järgmisega:

"*Artikkel 16*

Ühendus annab rahalist toetust loomatervise, loomade heaolu ja loomse päritoluga toodete toiduohutuse valdkonnas teabepoliitika sisseseadmiseks, mis hõlmab:

[1] ELT L 94, 31.3.2004, lk 63. Otsust on muudetud otsusega 2005/123/EÜ (ELT L 39, 11.2.2005, lk 53).

a) teabevahendite sisseseadmist ja arendamist, sealhulgas sobivat andmebaasi:

i) loomatervist, loomade heaolu ja loomse päritoluga toodete toiduohutust käsitlevate ühenduse õigusaktidega seotud kogu teabe kogumiseks ja säilitamiseks;

ii) alapunktis i osutatud teabe levitamiseks pädevatele asutustele, tootjatele ja tarbijatele, võttes vajadusel arvesse liideseid siseriiklike andmebaasidega;

b) loomade heaolu käsitlevate õigusaktide ettevalmistamiseks ja väljatöötamiseks vajalike uuringute teostamist."

6) Artikkel 19 asendatakse järgmisega:

"Ühendus võib võtta või aidata liikmesriikidel või rahvusvahelistel organisatsioonidel võtta tehnilisi ja teaduslikke meetmeid, mis on vajalikud ühenduse veterinaariaalaste õigusaktide täiendamiseks ja veterinaariaalase hariduse või koolituse arendamiseks."

7) II jaotise pealkiri asendatakse järgmisega:

"Loomahaiguste ja zoonooside likvideerimise, tõrje ja seire programmid".

8) Artikkel 24 asendatakse järgmisega:

"*Artikkel 24*

1. Lisas loetletud loomahaiguste ja zoonooside riiklike likvideerimise, tõrje ja seire programmide ("programmid") rahastamisel liikmesriikide kantud kulude hüvitamiseks kehtestatakse ühenduse finantsmeede.

Lisas esitatud loetelu võib muuta artiklis 41 osutatud korras, eelkõige uute loomahaiguste osas, mis kujutavad riski loomatervisele ja kaudselt inimeste tervisele, või uusi epidemioloogilisi ja teaduslikke tõendeid arvesse võttes.

2. Hiljemalt iga aasta 30. aprilliks esitavad liikmesriigid komisjonile ühe- või mitmeaastased programmid, mis algavad järgmisel aastal ja millele nad soovivad saada ühenduse rahalist toetust.

Pärast 30. aprilli esitatud programmidele järgmisel aastal toetust ei anta.

Liikmesriikide esitatud programmid sisaldavad vähemalt järgmist:

a) haiguse epidemioloogilise olukorra kirjeldus enne programmi alguskuupäeva;

b) selle geograafilise ja halduspiirkonna kirjeldus ja piiritlemine, kus programmi kohaldatakse;

c) programmi tõenäoline kestus, kohaldatavad meetmed ja programmi lõppkuupäevaks oodatav tulemus;

d) programmi hinnanguline maksumus ja eeldatava kasu analüüs.

Üksikasjalikud kriteeriumid, sealhulgas rohkem kui ühte liikmesriiki hõlmavad kriteeriumid, võetakse vastu artiklis 41 sätestatud korras.

Liikmesriikide esitatud mitmeaastastes programmides esitatakse käesolevas lõikes osutatud kriteeriumide kohaselt nõutav teave eraldi iga programmi aasta kohta.

3. Komisjon võib liikmesriigil paluda kas esitada mitmeaastase programmi või vajadusel pikendada esitatud üheaastase programmi kestust, kui mitmeaastane programmitöö on vajalik selleks, et tagada konkreetse haiguse tõhusam ja tulemuslikum likvideerimine, tõrje ja seire, eelkõige juhtudel, kui see on vajalik loomatervisele ja kaudselt inimeste tervisele tuleneva potentsiaalse ohu tõttu.

Komisjon võib koostöös asjaomaste liikmesriikidega koordineerida rohkem kui ühte liikmesriiki hõlmavaid piirkondlikke programme.

4. Komisjon kaalub liikmesriikide esitatud programme nii veterinaarsest kui ka rahalisest küljest.

Liikmesriigid edastavad komisjonile asjakohase lisateabe, mida viimane nõuab programmi hindamiseks.

Kogu programme käsitleva teabe kogumise periood lõpeb iga aasta 15. septembril.

5. Hiljemalt iga aasta 30. novembriks kiidetakse artiklis 42 sätestatud korras heaks:

a) programmid, mida on vajadusel muudetud, et võtta arvesse lõikega 4 ettenähtud hinnangut;

b) ühenduse rahalise toetuse tase;

c) ühenduse rahalise toetuse ülempiir;

d) kõik tingimused, millest ühenduse rahaline toetus võib sõltuda.

Programmid kiidetakse heaks kuni kuueks aastaks.

6. Muudatused programmides tuleb heaks kiita artiklis 42 osutatud korras.

7. Iga heakskiidetud programmi kohta esitavad liikmesriigid komisjonile järgmised aruanded:

a) tehnilised vahearuanded ja finantsvahearuanded;

b) hiljemalt iga aasta 30. aprilliks iga-aastane tehniline aruanne, mis sisaldab hinnangut saavutatud tulemuste kohta ning eelneva aasta kulude üksikasjalikku arvestust.

8. Maksetaotlused konkreetse programmi raames eelmisel aastal liikmesriikide kantud kulutuste kohta esitatakse komisjonile hiljemalt 30. aprilliks.

Maksetaotluste esitamise hilinemise korral vähendatakse kõnealuse aasta ühenduse rahalist toetust 25 % võrra 1. juunil, 50 % võrra 1. augustil, 75 % võrra 1. septembril ja 100 % võrra 1. oktoobril.

Hiljemalt igal aasta 30. oktoobriks otsustab komisjon ühenduse makse suuruse, arvestades lõike 7 kohaselt liikmesriigi esitatud tehnilisi ja finantsaruandeid.

9. Komisjoni eksperdid võivad koostöös pädeva asutusega teostada kohapealset kontrolli, kui see on vajalik käesoleva otsuse ühetaolise kohaldamise tagamiseks kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 882/2004 (ametlike kontrollide kohta, mida tehakse sööda- ja toidualaste õigusnormide ning loomatervishoidu ja loomade heaolu käsitlevate eeskirjade täitmise kontrollimise tagamiseks) (*) artikliga 45.

Kontrolli teostamisel võib komisjoni eksperte abistada ekspertide grupp, kes on moodustatud artiklis 41 osutatud korras.

10. Käesoleva artikli üksikasjalikud rakenduseeskirjad võetakse vastu artiklis 41 sätestatud korras.

11. Liikmesriigid võivad vastavalt määruse (EÜ) nr 1198/2006 (**) artiklile 17 koostatud rakenduskavade raames eraldada vahendeid lisas osutatud akvakultuurloomadel esinevate taudide likvideerimiseks.

Vahendid eraldatakse käesolevas artiklis sätestatud korras järgmiste kohandustega:

a) toetuse määr vastab määruses (EÜ) nr 1198/2006 sätestatud määrale;

b) ei kohaldata käesoleva artikli lõiget 8.

Likvideerimine toimub kooskõlas nõukogu 24. oktoobri 2006. aasta direktiivi 2006/88/EÜ (vesiviljelusloomade ja vesiviljelustoodete loomatervishoiunõuete ning teatavate veeloomadel esinevate taudide ennetamise ja tõrje kohta) (***) artikli 38 lõikega 1 või vastavalt kõnealuse direktiivi artiklile 44 koostatud, heakskiidetud ja rakendatud likvideerimisprogrammi alusel.

(*) ELT L 165, 30.4.2004, lk 1.
(**) Nõukogu 27. juuli 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1198/2006 Euroopa Kalandusfondi kohta (ELT L 223, 15.8.2006, lk 1).
(***) ELT L 328, 24.11.2006, lk 14."

9) Artikkel 26 asendatakse järgmisega:

"*Artikkel 26*

Ühenduse eelarvelisi kulukohustusi programmide kaasrahastamiseks täidetakse kord aastas. Mitmeaastaste programmide kulukohustused võetakse vastu vastavalt nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) 1605/2002 (mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust) (*) artikli 76 lõikele 3. Mitmeaastaste programmide esimene kulukohustus täidetakse pärast programmi heakskiitmist. Kõik järgmised kohustused täidab komisjon artikli 24 lõikes 5 osutatud toetuse andmise otsuse alusel.

(*) EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1."

10) Artiklid 29, 29a, 32 ja 33 jäetakse välja.

11) Artikli 37a lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Ühenduse rahalist toetust võib anda järgmiste veterinaarprotseduuride arvutistamiseks:

a) elusloomade ja loomse päritoluga toodete ühendusesisene kaubandus ja import;

b) ühtsete elektrooniliste veterinaariaalaste süsteemide veebimajutus, haldamine ja hooldus, sealhulgas vajadusel liidesed riiklike andmebaasidega."

12) Artikkel 43a asendatakse järgmisega:

"*Artikkel 43a*

Komisjon esitab iga nelja aasta tagant Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande loomatervise olukorra ja programmide rakendamise kulutõhususe kohta eri liikmesriikides, sealhulgas kehtestatud kriteeriumide üksikasjad."

13) Lisa asendatakse käesoleva otsuse lisas esitatud tekstiga.

Artikkel 2

Otsus 90/638/EMÜ tunnistatakse kehtetuks alates kuupäevast, mil jõustub otsus, millega sätestatakse otsuse 90/424/EMÜ artikli 24 lõike 2 neljandas lõigus osutatud kriteeriumid ning selle otsuse artikli 24 lõikes 10 osutatud üksikasjalikud eeskirjad.

Artikkel 3

Enne käesoleva otsuse jõustumist heakskiidetud programmide suhtes kohaldatakse jätkuvalt otsuse 90/424/EMÜ (käesoleva otsusega muutmata kujul) vastavaid sätteid. Olenemata artikli 24 lõikest 1, võib veiste enzootilise leukoosi ja Aujeszky haigusega seotud programme toetada kuni 31. detsembrini 2010.

Artikkel 4

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 19. detsember 2006

Nõukogu nimel
eesistuja
J. KORKEAOJA

LISA

Loomahaigused ja zoonoosid

— Veiste tuberkuloos

— Veiste brutselloos

— Lammaste ja kitsede brutselloos (*B. melitensis*)

— Lammaste katarraalne palavik endeemilistel või kõrge riskiga aladel

— Sigade Aafrika katk

— Sigade vesikulaarhaigus

— Sigade klassikaline katk

— Kalade vereloomeorganite infektsioosne nekroos

— Lõhilaste infektsioosne aneemia

— Siberi katk

— Veiste kontagioosne pleuropneumoonia

— Linnugripp

— Marutaud

— Ehhinokokoos

— Transmissiivne spongioosne entsefalopaatia (TSE)

— Kampülobakterioos

— Listerioos

— Salmonelloos (zoonootiline salmonelloos)

— Trihhinelloos

— Verotoksiline *E. coli*

— Karpkala kevad-vireemia (SVC)

— Viiruslik hemorraagiline septitseemia (VHS)

— Karpkalade herpesviirus (KHV)

— *Bonamia ostreae* nakkus

— *Marteilia refringens*'i nakkus

— Vähkide ihtüoftirioos.

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

18. detsember 2006,

alakloori kandmata jätmise kohta nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ I lisasse ja kõnealust toimeainet sisaldavate taimekaitsevahendite lubade tühistamise kohta

(teatavaks tehtud numbri K(2006) 6567 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2006/966/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 15. juuli 1991. aasta direktiivi 91/414/EMÜ taimekaitsevahendite turuleviimise kohta, [1] eriti selle artikli 8 lõike 2 neljandat lõiku,

ning arvestades järgmist:

(1) Direktiivi 91/414/EMÜ artikli 8 lõikega 2 nähakse ette, et komisjon viib läbi tööprogrammi nendes taimekaitsevahendites kasutatavate toimeainete kontrollimiseks, mis olid turul juba 25. juulil 1993. Käesoleva programmi üksikasjalikud rakenduseeskirjad kehtestati 11. detsembri 1992. aasta määrusega (EMÜ) nr 3600/92 (millega nähakse ette taimekaitsevahendite turuleviimist käsitleva nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ artikli 8 lõikes 2 osutatud tööprogrammi esimese etapi üksikasjalikud rakenduseeskirjad). [2]

(2) Komisjoni 27. aprilli 1994. aasta määruses (EÜ) nr 933/94 (millega sätestatakse taimekaitsevahendite toimeained ja määratakse referentliikmesriigid komisjoni määruse (EMÜ) nr 3600/92 rakendamiseks), [3] on kindlaks määratud toimeained, mida tuleks määruse (EMÜ) nr 3600/92 raames hinnata, samuti on määratud iga toimeaine hindamise jaoks referentliikmesriik ning loetletud kõikide toimeainete tootjad, kes on esitanud teate õigel ajal.

(3) Alakloor on üks määruses (EÜ) nr 933/94 osutatud 89st toimeainest.

(4) 20. juulil 1999 esitas Hispaania määratud referentliikmesriigina määruse (EMÜ) nr 3600/92 artikli 7 lõike 1 punkti c kohaselt komisjonile aruande teavitajate poolt kõnealuse määruse artikli 6 lõike 1 kohaselt esitatud teabe hindamise kohta.

(5) Pärast referentliikmesriigi aruande saamist pidas komisjon vastavalt määruse (EMÜ) nr 3600/92 artikli 7 lõikele 3 nõu liikmesriikide ekspertide ja peamiste teavitajatega. Selgus, et on vaja täiendavaid andmeid. Komisjoni otsuses 2001/810/EÜ [4] on teavitajatele sätestatud andmete esitamise tähtaeg, mis lõppes 25. mail 2002. Samas otsuses on kindlaks määratud konkreetsete pikaajaliste uuringute jaoks hilisem tähtaeg 31. detsember 2002.

(6) Komisjon korraldas 19. detsembril 2003 kõnealuse toimeaine suhtes kolmepoolse kohtumise peamiste teavitajate ja referentliikmesriigiga.

(7) Liikmesriigid ja komisjon on Hispaania aruande toiduahela ja loomatervishoiu alalises komitees läbi vaadanud. Kõnealune läbivaatamine lõpetati 4. aprillil 2006 ning vormistati komisjoni aruandena alakloori kohta.

[1] EÜT L 230, 19.8.1991, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud direktiiviga 2006/75/EÜ (ELT L 248, 12.9.2006, lk 3).

[2] EÜT L 366, 15.12.1992, lk 10. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2266/2000 (EÜT L 259, 13.10.2000, lk 27).

[3] EÜT L 107, 28.4.1994, lk 8. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2230/95 (EÜT L 225, 22.9.1995, lk 1).

[4] EÜT L 305, 22.11.2001, lk 32.

(8) Alakloori läbivaatusel leiti mitmeid lahtisi küsimusi, mis edastati lahendamiseks taimetervise, taimekaitsevahendite ja nende jääkide teaduskomisjonile. Teaduskomisjonil paluti kommenteerida kahte küsimust. Esimene küsimus oli, kas rottide kantserogeensusuuringul täheldatud ninakarbiku kasvajad on tähenduslikud inimestele, ning kui jah, siis kas kaasneb ka genotoksiline mehhanism? Teine küsimus oli see, kas 0,1 µg/l taset ületavate metaboliitide 65, 85, 54, 25, 76 ja 51 kohta esitatud teave on piisav nende tähtsusetuse tõendamiseks? Esimest küsimust käsitlevas arvamuses ([1]) järeldas teaduskomisjon, et kindlate tõendite kohaselt ei ole rottide kantserogeensusuuringutel täheldatud ninakarbiku kasvajate ilmnemisega seotud genotoksilisus, vaid mõni muu toimeviis. Kuigi see toimeviis võib inimestele tähenduslik olla, on aktiivse metaboliidi sellise kontsentratsiooni, mis algataks vähktõvega lõppeva sündmuste ahela, saavutamine väga ebatõenäoline. Teise küsimuse puhul järeldas teaduskomisjon, et metaboliite 65, 54 ja 25 on piisavalt testitud mürgisuse suhtes, kuid mürgisuse andmebaas on ebapiisav mullametaboliitide 85, 76 ja 51 puhul. Genotoksilisuse andmebaas on ebapiisav ka metaboliitide 85, 76 ja 51 puhul. Metaboliidi 25 puhul ei jõudnud teaduskomisjon otsusele, kas see metaboliit on genotoksilisuse seisukohast ohutu. Järeldati, et kuigi metaboliitide 65 ja 54 kohta esitatud teave on piisav nende tähtsusetuse tõendamiseks, ei saa sama järeldada metaboliitide 85, 76, 51 ja 25 kohta.

(9) Kõnealuse toimeaine hindamisel on üles kerkinud ka muud probleemsed küsimused. Avastati, et mõningate eelnimetatud metaboliitide prognoositud kontsentratsioonid põhjavees ületavad maksimaalset lubatud 0,1 µg/l. piirnormi. Lisaks ei saa välistada alakloori kantserogeensust. Komisjoni 29. aprilli 2004. aasta direktiiviga 2004/73/EÜ ([2]) millega kohandatakse kahekümne üheksandat korda tehnika arenguga nõukogu direktiivi 67/548/EMÜ ([3]) ohtlike ainete liigitamist, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta, liigitati alakloor 3. kategooria kantserogeeniks. Kõnealusel juhul peeti asjakohaseks suurendada ohutust kasutaja ainega kokkupuutumise vastuvõetava ulatuse määramisel. Ainega kokkupuutumisel ja selle kasutamisel lubatud ulatuses st teavitajate soovitatud koguses hektari kohta, on kasutaja ainega kokkupuutes ülemääraselt, mis põhjustab ettevõtjatele vastuvõetamatut riski.

(10) Seega, kuna need probleemid jäid lahendamata, ei selgunud esitatud teabe põhjal koostatud hindamisaruandest, et alakloori sisaldavad taimekaitsevahendid võiksid kavandatud kasutustingimustes üldiselt vastata direktiivi 91/414/EMÜ artikli 5 lõike 1 punktides a ja b sätestatud nõuetele.

(11) Seepärast ei tuleks alakloori kanda direktiivi 91/414/EMÜ I lisasse.

(12) Tuleks võtta meetmeid tagamaks, et alakloori sisaldavate taimekaitsevahendite kehtivad load tühistatakse ettenähtud ajavahemiku jooksul, et neid ei pikendata ning et selliste toodete jaoks uusi lubasid ei anta.

(13) Ajapikendus, mille liikmesriigid võimaldavad alakloori sisaldavate taimekaitsevahendite olemasolevate varude realiseerimiseks, ladustamiseks, turuleviimiseks ja kasutamiseks, ei tohiks olla pikem kui kaksteist kuud, et võimaldada olemasolevate varude ärakasutamine hiljemalt ühe kasvuperioodi jooksul.

(14) Käesolev otsus ei piira hilisemate komisjonipoolsete meetmete võtmist kõnealuse toimeaine suhtes vastavalt nõukogu 21. detsembri 1978. aasta direktiivile 79/117/EMÜ, millega keelatakse teatavaid toimeaineid sisaldavate taimekaitsevahendite turuleviimine ja kasutamine, ([4]) viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 850/2004. ([5])

(15) Käesolev otsus ei piira alakloori kohta taotluse esitamist vastavalt direktiivi 91/414/EMÜ artikli 6 lõikele 2 seoses selle võimaliku kandmisega kõnealuse direktiivi I lisasse.

(16) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Alakloori ei kanta toimeainena direktiivi 91/414/EMÜ I lisasse.

Artikkel 2

Liikmesriigid tagavad, et:

a) alakloori sisaldavate taimekaitsevahendite load tühistatakse hiljemalt 18. juuniks 2007;

([1]) Taimetervise, taimekaitsevahendite ja nende jääkide teaduskomisjoni arvamus vastuseks komisjoni taotlusele hinnata alakloori mõju seoses nõukogu direktiiviga 91/414/EMÜ (küsimus nr EFSA-Q-2004-48), vastu võetud 28. oktoobril 2004.

([2]) ELT L 152, 30.4.2004, lk 1.

([3]) EÜT 196, 16.8.1967, lk 1.

([4]) EÜT L 33, 8.2.1979, lk 36.

([5]) ELT L 158, 30.4.2004, lk 7.

b) alates 19. detsembrist 2006 ei anta alakloori sisaldavate taimekaitsevahendite jaoks lubasid ja neid ei pikendata direktiivi 91/414/EMÜ artikli 8 lõikega 2 ette nähtud erandi alusel.

Artikkel 3

Ajapikendus, mille liikmesriigid annavad vastavalt direktiivi 91/414/EMÜ artikli 4 lõike 6 sätetele, peab olema võimalikult lühike ega lõppe hiljem kui 18. juunil 2008.

Artikkel 4

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 18. detsember 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Markos KYPRIANOU